

**TRADUCTORADO LITERARIO Y DE ESPECIALIDAD  
(Idioma Inglés)**

**Programa**

**“NIVEL DE IDIOMA (FRANCÉS) II”**

**Profesores:**

**Profesora Titular: Alicia Molina**

**Profesora Adjunta:**

**2023**

**1. CARRERA: Traductorado Literario y de Especialidad (Idioma Inglés)****2. ASIGNATURA: Nivel de Francés II****Comisión: TMA****3. COMPOSICIÓN DEL EQUIPO DOCENTE:*****Profesora Titular: Alicia Molina******Profesora adjunta:***

---

**4. FUNDAMENTACIÓN DE LA MATERIA:**

La enseñanza del francés así como la de las lenguas extranjeras en general, entendida como valor o sentido formativo, constituye un espacio que promueve una actitud ética fundamental para los procesos de democratización social y cultural de una comunidad lingüística: la toma de conciencia de la existencia del otro. Este reconocimiento del otro moviliza dos capacidades cruciales para la convivencia social y el proceso de enseñanza y aprendizaje: la tolerancia hacia la diferencia y la aceptación de lo relativo

Constituye, asimismo, una oportunidad para actualizar el valor instrumental de la lengua extranjera dentro del aula universitaria. Ésta se transformará en el medio que posibilite el acceso a las bibliografías y a los contenidos del área específica sobre la cual se haya organizado el curso. Los alumnos podrán ver aparecer el léxico conocido del área específica, en construcciones no siempre familiares, aunque globalmente comprensibles.

Concebida, entonces, a partir de lo expuesto, como espacio privilegiado para aprender a convivir con la diferencia y tomar conciencia de la existencia del otro, la enseñanza de las lenguas extranjeras en la universidad ofrece la posibilidad de instrumentar un trabajo de articulación enriquecedor con las demás áreas de conocimiento y arroja una luz muy particular sobre el estudio de la lengua materna. En este sentido, constituye un instrumento de valor inestimable para reconocer el propio universo sociocultural.

---

**5. OBJETIVOS:**

Los objetivos del programa se inspiran en el nivel **A1** del **Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación (MCER)**.

Al finalizar la cursada, el estudiante dispone de un conocimiento de la cultura francohablante básico así como de un repertorio básico de palabras y oraciones sencillas que es capaz de comprender y utilizar en situaciones concretas cotidianas muy básicas relativas a sí mismo, a su familia y a su entorno inmediato.

Puede satisfacer necesidades de tipo inmediato, presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce.

Comprende palabras y nombres conocidos y oraciones sencillas, comprende carteles y catálogos. Comprende el sentido general y extrae información específica de textos breves escritos y orales. Puede participar en una conversación de una forma sencilla siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar. Puede plantear y contestar a preguntas sencillas sobre temas de necesidad inmediata o asuntos habituales. Es capaz de enlazar palabras y oraciones con conectores básicos y lineales como "y", "entonces", "pero". Utiliza expresiones y oraciones para describir el lugar donde vive y las personas con las que interactúa. Es capaz de escribir postales cortas, enviar felicitaciones y un correo electrónico aceptando o rechazando una invitación, sabe completar formulario con sus datos personales.

---

## 6. CONTENIDOS MÍNIMOS:

**Pragmática:** Expresar experiencias pasadas y futuras. Hablar sobre un producto y su venta. Invitar, aceptar y rechazar una invitación. Expresar cantidad. Hablar del estado del tiempo. Brindar y recabar información sobre alimentos. Expresar la continuidad y la interrupción de una acción.

**Gramática:** Presente del modo indicativo. Modo imperativo. Pretérito perfecto compuesto. Futuro. Adjetivos demostrativos y calificativos. Adverbios de tiempo presente y pasado. Partitivos. Pronombres. Expresiones de cantidad. Relaciones lógicas de causa, consecuencia, contraste, concesión y comparación.

---

*-Le présent de l'indicatif (révision) .*

*-La conjugaison (complète) des verbes de trois groupes.*

*-Le passé composé (être et avoir).*

*-Passé récent / Futur proche (révision)*

*-Les articles partitifs.*

*-L'expression de la quantité : -Combien ? – Peu de, assez de, trop de, beaucoup de.*

*-Je voudrais – Il faut+infinitif – Vouloir+infinitif*

*-Prépositions et noms de pays.*

*-L'utilisation de depuis et pendant*

*-Les verbes impersonnels*

*-Le passé composé des verbes pronominaux.*

*-Les pronoms COD et COI.(1)*

*-Le pronom ON.*

## **7. CARGA HORARIA:**

**7.1. Carga horaria total: 32 hs**

**7.2. Carga horaria semanal total: 2 hs**

**7.3. Carga horaria semanal dedicada a la formación práctica: 1.30 hs**

---

## **8. UNIDADES TEMÁTICAS:**

### **Unité 4 : À CHACUN SON RYTHME.**

#### **Aspects socioculturels**

- Rythmes de vie et rythmes de la ville
- Internet et medias dans la vie quotidienne.
- Les sorties
- Vie de famille et tâches ménagères.
- Routine et changement de rythme.

#### **Objectifs pragmatiques (en compréhension et en production):**

- Demander/indiquer l'heure et les horaires.
- Exprimer une obligation.
- Parler de ses habitudes quotidiennes.
- Proposer/accepter/refuser une sortie.
- Fixer un rendez-vous.
- Inviter.
- Donner des instructions.
- Parler des projets.
- Parler de ses activités quotidiennes, de son emploi du temps habituel.
- Raconter des événements passés

#### **Objectifs linguistiques**

##### **Grammaticaux**

- Il faut/devoir + infinitif
- Le présent du verbe devoir.

- Le présent d'habitude
- Les verbes pronominaux au présent
- Expressions de temps : la régularité.
- Le présent des verbes pouvoir et vouloir
- Le pronom on = vous
- L'Impératif.
- Le futur proche.
- Expressions de temps : la régularité/ les moments ponctuels
- Le passé composé : morphologie et place de la négation.
- Le présent d'habitude/ le passé composé.

#### **Lexicaux :**

- Prépositions + heure.
- Les activités quotidiennes.
- Quelques articulateurs chronologiques.
- Termes liés aux sorties.
- Registre familier
- Les activités quotidiennes.
- Quelques expressions de fréquence.

**Carnet de voyages :** la répartition des tâches ménagères dans le couple

### **Unité 5: Temps forts**

#### **Aspects socioculturels**

- Fêtes et rituels en France
- Conversation téléphoniques
- Réseaux socio
- Guides et forum de voyage

#### **Objectifs pragmatiques (en compréhension et en production):**

- Comprendre un questionnaire d'enquête.
- Questionner
- Parler des rituels de fêtes
- Appeler/répondre au téléphone
- Donner des conseils

#### **Objectifs linguistiques**

- Structures de questionnement
- Chez + Pronom tonique
- Le présent de verbes en –yer et en –ir

- Le pronom « ON » a valeur générale
- Les verbes pronominaux réciproques
- Le passe récent et le futur proche
- L'impératif des verbes Etre et Avoir et des verbes pronominaux

**Lexicaux :**

- Nom de fêtes/ termes liés aux fêtes
- Formules de la conversation téléphonique
- Termes liés aux voyages

**Carnet de Voyages :** Monstres sacres de la chanson françaises

**Unité 6: Voyage, voyage**

**Contenus socioculturels Thématiques:**

**1-Montréal, les saisons, le climat.**

**Objectifs pragmatiques :**

- Parler des saisons.
- Exprimer des sensations/perceptions et des sentiments.
- Comprendre des informations simples sur le climat/la météo.
- Situer un évènement dans l'année.
- Parler du temps qu'il fait(2)

**Objectifs grammaticaux :**

- Structures pour parler du climat/de la météo.
- Structures pour situer un évènement dans l'année (saisons. mois, date)

**Objectifs Lexicaux :**

- Verbes et noms liés aux sens, sensations et perceptions.
- Termes de la météo et du climat.
- Les couleurs.

**Contenus socioculturels Thématiques:**

**2-La France d'outre-mer et la Réunion.**

**Objectifs pragmatiques :**

- Situer un lieu géographique.
- Présenter et caractériser les lieux.
- Parler des activités de plein air.

**Objectifs grammaticaux :**

---

- Structures pour caractériser un lieu.
- La place des adjectifs qualificatifs(1)
- Le pronom « Y » (complément de lieu)

**- Objectifs Lexicaux :**

- La localisation géographique.
- Quelques adjectifs pour caractériser un lieu.
- Les activités de plein air

**Contenus socioculturels Thématiques:**

**3-Bruxelles, capitale européenne.**

**Objectifs pragmatiques :**

- comprendre et rédiger un programme de visite.
- Parler de ses loisirs et activités culturelles.
- Ecrire une lettre de vacances.

**Objectifs grammaticaux :**

- Le futur simple.
- La place des adjectifs qualificatifs(2)
- Le présent continu.
- Le pronom « ON » (2)

**Objectifs Lexicaux :**

- Termes liés à la visite d'une ville et aux activités de loisirs

**Carnet de voyage : La chanson francophone**

---

---

**9. FORMACIÓN PRÁCTICA ESPECÍFICA:**

- Clases expositivas para la presentación de los contenidos nuevos.
- Clases con modalidad de taller para la discusión de temas, simulación de situaciones, reemplazo de estructuras, discusión de casos, etc.
- Importante presencia de la modalidad multimedia en cada clase.
- Dos parciales, trabajos prácticos y examen final.

---

**10.BIBLIOGRAFÍA:**

**Bibliografía Obligatoria:**

- *Alter Ego + 1 livre et cahier d'exercices*
- Documents authentiques : Civilisations : Sujets divers.

### **10.1. Bibliografía Complementaria y/o adicional:**

---

- *En Avant la grammaire élémentaire*
- *Exerçons-nous – Grammaire – Cours de Civilisation française de la Sorbonne – 350 exercices Niveau moyen – Y. Delatour, D. Jennepin, (et. al) Ed : Hachette.*

#### **Prensa:**

- *Le Monde, Libération, Le Figaro, etc.* y sus respectivos portales.
- *Elle, Marie-Claire, Cosmopolitan France, , Le Figaro Madame,* y sus respectivos portales.

#### **Portales Internet:**

[www.leconjugueur.com](http://www.leconjugueur.com) [http://www.tv5.org/TV5Site/enseigner-apprendre-francais/accueil\\_apprendre.php](http://www.tv5.org/TV5Site/enseigner-apprendre-francais/accueil_apprendre.php) <http://chansonfle.blogg.org/>  
<http://www.lepointdufle.net/>  
[www.gabfle.blogspot.com.ar](http://www.gabfle.blogspot.com.ar)  
[www.lexiquefle.free.fr](http://www.lexiquefle.free.fr)  
[www.tourismefle.free.fr](http://www.tourismefle.free.fr)

---

## **11.METODOLOGÍA Y FORMA DE EVALUACIÓN:**

### **11. 1. EVALUACIONES PARCIALES:**

Habrá una instancia de evaluación parcial obligatoria y eliminatoria.

Para la calificación de las evaluaciones parciales se utilizará una escala entre 0 (cero) y 10 (diez), en la cual la nota mínima de aprobación será 4 (cuatro).

Los alumnos que no asistan o reprobren alguna de las evaluaciones parciales obligatorias, o ambas, tendrán derecho a **dos instancias de recuperatorio** que los habiliten a rendir examen final. La primera instancia de recuperatorio tendrá lugar dentro del período de clases establecido para la actividad curricular. Quienes no asistan, o desaprobren, accederán a la segunda instancia

recuperativa, que se realizará en la misma fecha y horario del primer llamado a examen final de la asignatura.

Los alumnos que aprueben el recuperatorio podrán rendir examen final a partir de la mesa de examen siguiente.

Los alumnos que no asistan o reprobren en la segunda instancia de recuperatorio perderán la regularidad de la asignatura y deberán **recursar** la materia durante el próximo ciclo lectivo, sin excepción.

La materia podrá aprobarse con **examen final** o con promoción directa.

Para acceder a la **promoción directa sin examen final**, es requisito: (a) acreditar un mínimo del 75% de asistencia a clase; (b) aprobar los trabajos prácticos con un promedio de 6 (seis) o más; (c) aprobar en primera instancia y con una nota mínima de 7 (siete) la evaluación parcial; (d) haber aprobado las materias correlativas con anterioridad a la primera fecha de examen final.

Los alumnos que no cumplan con estos requisitos pero hayan alcanzado el 75% de asistencia y aprobado las dos evaluaciones parciales con un promedio menor de 7 (siete) estarán habilitados para rendir **examen final**.

**Fecha: marzo 2023**

**11.1.1. Objetivos:**

Que se hayan adquirido los conocimientos del nivel, expresándolos en francés escrito y oral.

Que los alumnos sean capaces de defender sus puntos de vista a través de la argumentación.

**11.1.2. Metodología:**

-Lectura comprensiva de textos.

-Toma de posición. Argumentación.

-Exposición oral acerca de un tema elegido por el alumno.

**11.2. EVALUACIÓN FINAL:**

**Fecha: (A determinar por la Universidad)**

**11.2.1. Objetivos:**

Que se hayan adquirido los conocimientos del nivel, expresándolos en francés escrito y oral.

Que los alumnos sean capaces de defender sus puntos de vista a través de la argumentación.

**11.2.2. Metodología:**

- Argumentación.
- Exposición oral acerca de un tema elegido por el alumno.